

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Izraela, którzy znaleźli się w Jerozolimie, obchodzili zatem Święto Przaśników przez siedem dni, z wielką radością. Lewici zaś i kapłani wielbili JAHWE dzień w dzień przy wtórze (swych) mocnych instrumentów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici zatem, którzy przybyli do Jerozolimy, obchodzili Święto Przaśników z wielką radością przez siedem dni. Lewici zaś i kapłani wielbili JAHWE dzień w dzień przy donośnym wtórze swoich instrumentów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc synowie Izraela, którzy byli w Jerozolimie, obchodzili Święto Przaśników przez siedem dni z wielką radością. A Lewici i kapłani wysławiali JAHWE każdego dnia, <i>śpiewając</i> JAHWE przy głośnych instrumentach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak obchodzili synowie Izraelscy, którzy byli w Jeruzalemie, uroczyste święto przaśników przez siedm dni z weselem wielkim: i chwalili Pana. Lewitowie na każdy dzień, a kapłani na instrumentach sławili moc Pańską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obeszli synowie Izraelscy, którzy się znaleźli w Jeruzalem, święto przaśników przez siedm dni z weselem wielkim, chwaląc JAHWE na każdy dzień, Lewitowie też i kapłani na instrumenciech, które ich urzędowi należały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelici, którzy znaleźli się w Jerozolimie, obchodzili Święto Przaśników przez siedem dni, wśród wielkiej radości, a kapłani i lewici codziennie wysławiali Pana śpiewem przy wtórze głośnych instrumentów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obchodzili tedy synowie izraelscy, którzy znaleźli się w Jeruzalemie, Święto Przaśników przez siedem dni z wielką radością, Lewici zaś i kapłani wysławiali Pana na każdy dzień z całej swej mocy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici, znajdujący się w Jerozolimie, przez siedem dni w wielkiej radości obchodzili Święto Przaśników. A lewici i kapłani wielbili JAHWE dzień w dzień przy wtórze głośnych instrumentów, służących do uwielbiania JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez siedem dni Izraelici przebywający w Jerozolimie pełni radości obchodzili Święto Przaśników. Codziennie kapłani i lewici modlili się do JAHWE ze wszystkich sił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc synowie Izraela, którzy znajdowali się w Jeruzalem, obchodzili z wielką radością uroczyste Święto Przaśników przez dni siedem. Kapłani zaś i lewici każdego dnia wysławiali Jahwe ze wszystkich sił swoich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сини Ізраїля, що знайшлися в Єрусалимі, зробили празник прісних сім днів з великою радістю, співаючи Господеві з дня на день, і Левіти і священики (грали) на органах Господеві.

¹⁾ mocnych instrumentów, בְּקִלְיָעוֹ , em. na: z całej mocy, בְּקִלְיָעוֹ .

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś synowie Izraela, którzy byli w Jerozolimie, z wielkim weselem obchodzili przez siedem dni uroczyste święto Przaśników. W każdy dzień Lewici chwalili WIEKUISTEGO, a kapłani na instrumentach moc WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż synowie Izraela, którzy znajdowali się w Jerozolimie, przez siedem dni z wielką radością obchodzili Święto Przaśników; a Lewici i kapłani dzień po dniu głośnymi instrumentami wysławiali JAHWE, samego JAHWE.